

# E35 - Import Player Sora! Ace and Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

Sora Harewataru!

**[00:17]** ---

Today's the day you join the soccer club!

**[00:19]** ---

No, the basketball club!

**[00:21]** ---

Please, join the volleyball club!

**[00:24]** ---

*Tennis!*

**[00:25]** ---

*Karate!*

**[00:26]** ---

KARATE

**[00:27]** ---

*Sepak takraw!*

**[00:29]** ---

T-Time out!

**[00:32]** ---

Sora is going to have lunch now!

**[00:35]** ---

If she doesn't eat lunch,  
she won't have any energy!

**[00:39]** ---

Keep your invitations for after lunch!

**[00:41]** ---

I implore you!

**[00:47]** ---

You're popular as always today, Sora.

**[00:49]** ---

You're athletic skills are too incredible!

**[00:52]** ---

But you really don't intend  
to join any clubs?

**[00:56]** ---

I do like sports,  
**[00:58]** ---  
but my goal is to become a hero!  
**[01:01]** ---  
Excuse me!  
**[01:05]** ---  
It's the Tama-Kana duo  
from the girls' baseball club!  
**[01:08]** ---  
Tama-Kana?  
**[01:09]** ---  
Ah! Sora, you don't know them?  
**[01:12]** ---  
*The pitcher is Tamaki Shinomiya,*  
**[01:15]** ---  
*and the catcher is Kaname Ogi!*  
**[01:19]** ---  
*They've led the Sorashido Academy*  
*girls' team on a streak of victories!*  
**[01:23]** ---  
*They're the ultimate battery!*  
**[01:27]** ---  
Battery?  
**[01:28]** ---  
Sora Harewataru!  
**[01:30]** ---  
Y-Yes!  
**[01:32]** ---  
We'd like you to be  
our team's special baseball coach!  
**[01:35]** ---  
Please!  
**[01:37]** ---  
Please!  
**[01:40]** ---  
S-Special coach?  
**[01:44]** ---  
*Sky-High Fly*  
**[01:44]** ---  
*(Sky-High Fly)*  
**[01:47]** ---  
*Soar into the sky, higher than the highest*  
**[01:47]** ---  
*tentakaku habataite saijou yori mo takaku*  
**[01:52]** ---  
*Let's go to a broader world!*  
**[01:52]** ---

*saa ikou! hirogaru sekai e to*

**[01:57]** ---

*Precure  
(Shiny sky)*

**[01:57]** ---

*Precure  
(harebare sukai)*

**[02:00]** ---

*(Sunny blue sky)*

**[02:00]** ---

*(hareruya sukai)*

**[02:03]** ---

*(Fly High)*

**[02:03]** ---

*(Fly High)*

**[02:06]** ---

*Rainbow prism after the rain*

**[02:06]** ---

*ameagari ni niji no purizumu*

**[02:11]** ---

*The sky tells us something's beginning*

**[02:11]** ---

*nanika ga hajimaru sora no kehai  
(sora no kehai)*

**[02:16]** ---

*I reach out to see what it is*

**[02:16]** ---

*tashikameru you ni te wo nobashitara*

**[02:21]** ---

*Then in my hand, I found the light of hope*

**[02:21]** ---

*kibou to iu hikari tsukandeta*

**[02:25]** ---

*Quickly, catch, catch!*

**[02:25]** ---

*byou de kyacchi! kyacchi!*

**[02:27]** ---

*Overcoming despair,*

**[02:27]** ---

*zetsubou wo koete*

**[02:32]** ---

*We'll become stronger*

**[02:32]** ---

*watashitachi wa tsuyokunaru*

**[02:36]** ---

*Wipe your tears  
(Are you ready? Go!)*

**[02:36] ---**

*namida wo fuite  
(Are you ready go)*

**[02:39] ---**

*Take off  
(With wings of courage)*

**[02:39] ---**

*Take OFF  
(yuuki no tsubasa de)*

**[02:41] ---**

*Soar into the sky with the highest spirits*

**[02:41] ---**

*tentakaku habataite saijou no kokoroiki*

**[02:47] ---**

*Change your frustration  
To glittering hearts*

**[02:47] ---**

*iraira mo kirakira ni chenji shite*

**[02:52] ---**

*The unknown world and the future*

**[02:52] ---**

*michi no sekai miraizu wa*

**[02:55] ---**

*Are full of possibilities*

**[02:55] ---**

*kanousei de ippai*

**[02:57] ---**

*We're friends linked together  
Under the same sky*

**[02:57] ---**

*onaji sora tsunagaru nakama*

**[03:02] ---**

*Continue tomorrow, miracles!*

**[03:02] ---**

*ashita e tsuzuke! kiseki*

**[03:04] ---**

*Hero Girl Sky! Precure*

**[03:04] ---**

*Hero Girl Sky! Precure*

**[03:18] ---**

*Import Player Sora! Ace and Hero*

**[03:25] ---**

*Thank you both,  
for coming to see us practice.*

**[03:29] ---**

*Everyone seemed like  
they really needed my help.*

**[03:33]** ---

But you've already won tournaments,  
and you seem really strong.

**[03:40]** ---

Why do you need me as a special coach?

**[03:43]** ---

About that...

**[03:45]** ---

I can't throw.

**[03:48]** ---

I hurt my elbow.

**[03:51]** ---

It hurt a little before,

**[03:53]** ---

but it's getting worse.

**[03:55]** ---

I've decided to rest and heal  
before the next tournament.

**[04:00]** ---

We want to ask you to act as our opponent.

**[04:04]** ---

With your excellent reflexes,  
if we play against you,

**[04:08]** ---

we'll get even stronger!

**[04:10]** ---

Please be our special coach  
until the tournament!

**[04:15]** ---

"Supporting people who're trying hard."

**[04:18]** ---

"That's a hero!"

**[04:19]** ---

If you're okay with me,  
I'll be your special coach!

**[04:25]** ---

Thank you very much!

**[04:28]** ---

By the way,

**[04:30]** ---

what sort of sport is baseball?

**[04:35]** ---

S-She'll be fine once you teach her!

**[04:39]** ---

Face me, and throw as hard as you can!

**[04:42]** ---

Okay!

**[04:53]** ---

N-Nice pitch.

**[05:04]** ---

Nice batting!

**[05:14]** ---

A-Are you sure she won't join our club?

**[05:18]** ---

It's true that Sora is really amazing.

**[05:21]** ---

But we've built our winning streak  
and made it this far on our own!

**[05:26]** ---

With Sora's help, let's get even stronger  
and win with the team we've got!

**[05:32]** ---

Yeah! Sorry, Tamaki!

**[05:34]** ---

Rest well, and come back soon!

**[05:37]** ---

Okay!

**[05:38]** ---

-Let's work hard!  
-Thank you, everyone!

**[05:41]** ---

Tamaki and everyone else are really cool!

**[05:45]** ---

*Oh, I see.*

**[05:47]** ---

I hope Tamaki's elbow heals quickly.

**[05:50]** ---

Yeah, truly.

**[05:52]** ---

You have to do your best  
as their special coach.

**[05:55]** ---

Sora, do your best!

**[06:00]** ---

*Yeah!*

**[06:02]** ---

-Hup, two, three!  
-Hup, two, three!

**[06:07]** ---

Tsk. Hup? They don't even get paid!  
Why work so hard?

**[06:13]** ---

I don't get it!

**[06:15]** ---

Monda!

**[06:16]** ---

S-S-Sorry!

**[06:37]** ---

Good work everyone!

**[06:39]** ---

Nom!

**[06:42]** ---

Mashiro, thanks for the energy boost!

**[06:44]** ---

Oh, not at all!

**[06:46]** ---

Thank you too, Sora!

**[06:48]** ---

You helped us practice well.

**[06:51]** ---

You taught me everything I know.

**[06:54]** ---

I'm resting, so it's the least I could do!

**[06:57]** ---

You know, it was Tamaki who suggested asking you to be a special coach.

**[07:03]** ---

Is that true?

**[07:04]** ---

Yeah.

**[07:05]** ---

I hurt my elbow,  
and I had to miss practice.

**[07:10]** ---

She said if she couldn't even practice,  
it would be hard to win.

**[07:14]** ---

Everyone was feeling down.

**[07:16]** ---

But!

**[07:20]** ---

I'm sorry I have to rest!

**[07:22]** ---

But don't give up on winning!

**[07:26]** ---

In order for everyone to get stronger,

**[07:29]** ---

I'll figure something out!

**[07:33]** ---

Even though she was having a hard time,  
she acted for the team.

**[07:38]** ---

Tamaki...

**[07:40]** ---

We decided to win every game,  
and I didn't want to give up.

**[07:45]** ---

After all, it's the ace  
who works to ensure victory!

**[07:50]** ---

Even so, now we have to depend on you.

**[07:54]** ---

I understand how you feel, Tamaki.

**[07:56]** ---

Let's work together to help the team win!

**[08:01]** ---

Yeah!

**[08:06]** ---

I'll get better,  
and play in the tournament!

**[08:19]** ---

I was watching Tamaki and thinking.

**[08:23]** ---

The baseball ace is like a hero  
that protects the team.

**[08:28]** ---

I think you're right!

**[08:30]** ---

I guess that's why Tamaki  
reminds me of you, Sora!

**[08:36]** ---

You think?

**[08:40]** ---

Someday, I want to play  
baseball with Tamaki!

**[08:44]** ---

SORASHIDO GENERAL HOSPITAL

**[08:50]** ---

Tamaki needs surgery on her elbow.

**[09:05]** ---

Surgery?

**[09:07]** ---

It's called baseball elbow.  
It's a sports injury.

**[09:11]** ---

But if she has the surgery and does  
rehab, she'll be able to pitch again.

**[09:16]** ---

If I want to keep playing baseball,  
I have to do it before it gets worse.

**[09:23]** ---

But if I have surgery...

**[09:25]** ---

You can't be in the next tournament.

**[09:30]** ---

It can't be...

**[09:31]** ---

Please!

**[09:33]** ---

I'll do the surgery after the tournament,  
so please let me pitch!

**[09:41]** ---

No.

**[09:44]** ---

You want to keep playing, don't you?

**[09:47]** ---

Yes.

**[09:48]** ---

You should listen to the doctor,  
and do it before it gets worse.

**[09:53]** ---

But our winning streak is on the line!

**[09:57]** ---

And you're going to graduate.

**[10:01]** ---

This is your last tournament!

**[10:04]** ---

Tamaki...

**[10:06]** ---

That's enough feeling bad!

**[10:09]** ---

If we're like this, Tamaki won't  
feel good about getting her surgery!

**[10:15]** ---

You're right!

**[10:17]** ---

We've trained with Sora,  
and we're getting better!

**[10:21]** ---

We'll make up for Tamaki's absence,  
and win that game!

**[10:25]** ---

Everyone...

**[10:28]** ---

Yeah!

**[10:30]** ---

Everyone, win that game!

**[10:36]** ---

I wonder if Tamaki is okay.

**[10:40]** ---

She left with a smile,  
but I think it's hard for her.

**[10:44]** ---

Why?

**[10:46]** ---

I mean, Tamaki's our ace.

**[10:51]** ---

*The ace carries the team,  
standing on the mound alone.*

**[10:57]** ---

*She's the center of the team,  
and has to pull everyone along.*

**[11:02]** ---

So she can't express her pain or fear  
in front of everyone.

**[11:09]** ---

Actually, I'm the replacement pitcher  
for the next tournament.

**[11:14]** ---

It's you, Kaname?

**[11:16]** ---

You helped me train, so it'll be okay!

**[11:21]** ---

Not only that,

**[11:22]** ---

I don't want Tamaki to think we lost  
because she wasn't there.

**[11:27]** ---

That's why,

**[11:29]** ---

I've got to win for her!

**[11:35]** ---

*Finally tomorrow is the first game!*

**[11:38]** ---

I think our banner will be ready on time!

**[11:42]** ---

Tomorrow!

**[11:44]** ---

For some reason, I'm feeling nervous!

**[11:48]** ---

You were their special coach after all!

**[11:51]** ---

Of course you're nervous!

**[11:53]** ---

And, um...

**[11:55]** ---

What's happening with Tamaki's surgery?

**[11:59]** ---

Actually, the date  
of her surgery is tomorrow.

**[12:03]** ---

The same day as the game!

**[12:05]** ---

Yeah.

**[12:06]** ---

Suwgey?

**[12:08]** ---

When you have an owie,  
the doctor fixes it.

**[12:12]** ---

Suwgey, scawy!

**[12:14]** ---

Yeah, I think Tamaki's feeling anxious.

**[12:18]** ---

Let's support her too!

**[12:21]** ---

Support.

**[12:23]** ---

SORASHIDO CITY BASEBALL FIELD

**[12:25]** ---

Wow, such passion!

**[12:28]** ---

I'm getting excited too!

**[12:29]** ---

Excited!

**[12:31]** ---

Huh?

**[12:35]** ---

Sir!

**[12:37]** ---

Have either of you heard from Shinomiya?

**[12:40]** ---

From Tamaki?

**[12:42]** ---

Actually...

**[12:44]** ---

Tamaki's disappeared from the hospital.

**[12:47]** ---

What?!

**[12:48]** ---

She must have been feeling bad.

**[12:50]** ---

Stupid Tamaki!

We promised we'd all do our best!

**[12:56]** ---

I knew she was suffering, and yet...

**[13:00]** ---

Kaname.

**[13:03]** ---

We'll find her, I promise!

**[13:05]** ---

Everyone, focus on the game!

**[13:08]** ---

Sora...

**[13:32]** ---

Tamaki!

**[13:39]** ---

I'm a failure as an ace.

**[13:42]** ---

I can't play in the tournament.

And I ran from the hospital.

**[13:46]** ---

Don't say that!

**[13:48]** ---

It's scary. I understand!

**[13:50]** ---

You don't understand!

**[13:53]** ---

I love baseball, it's all I've ever done!

**[13:56]** ---

But I have to get surgery on my elbow,  
and it's my fault if the team loses!

**[14:03]** ---

Everyone's out on the field

**[14:06]** ---

while I'm alone at the hospital.

**[14:09]** ---

How could you possibly  
understand how I feel?

**[14:14]** ---

Tamaki.

**[14:15]** ---

Precure.

**[14:19]** ---

Skearhead!

**[14:21]** ---

Here's where I erase you.

**[14:24]** ---

Undergu Energy, Arise!

**[14:34]** ---

Kyoborg.

**[14:38]** ---

M-Monster!

**[14:41]** ---

S-Sora! We need to run!

**[14:45]** ---

I understand.

I know what it's like to fight alone.

**[14:49]** ---

What?

**[14:52]** ---

It's hero time!

**[14:59]** ---

Sky mirage!

**[15:02]** ---

Tone connect!

**[15:09]** ---

Soaring change!

**[15:12]** ---

Sky!

**[15:21]** ---

Sparkle hop!

**[15:29]** ---

Fresh step!

**[15:37]** ---

Bright jump!

**[15:59]** ---

Blue sky soaring to infinity!

**[16:03]** ---

Cure Sky!

**[16:09]** ---

Cure... Sky?

**[16:12]** ---

Kyo!

**[16:14]** ---

Bo!

**[16:19]** ---

Kyoborg!

**[16:21]** ---

Kyokyokyo...

**[16:22]** ---

I've heard of them.

Heroes who fight monsters.

**[16:27]** ---

Sora is a Precure?

**[16:30]** ---

Kyoborg!

**[16:41]** ---

S-Sora, let's run! If we stay...

**[16:44]** ---

A long time ago, I thought...

**[16:48]** ---

*"Not being afraid to be alone.*

*That's a hero."*

**[16:52]** ---

*But someone taught me that was wrong.*

**[16:57]** ---

Thanks to her,

I think I'm closer to becoming a hero.

**[17:05]** ---

I heard from Kaname.

**[17:07]** ---

An ace carries the team's victory.

Standing on the mound alone.

**[17:13]** ---

But...

**[17:14]** ---

Don't try to do everything alone.

**[17:17]** ---

Sora.

**[17:19]** ---

Me and you,

**[17:20]** ---

we're not alone!

**[17:33]** ---

*Tamaki.*

**[17:35]** ---

*I'm scared too.*

**[17:37]** ---

*I'm standing on the mound instead of you.*

**[17:40]** ---

*But we're not alone.*

**[17:44]** ---

*We'll carry your wishes,*

**[17:46]** ---

*and we'll win that game!*

**[18:04]** ---

Butterfly!

**[18:06]** ---

Two colors as one!

**[18:08]** ---

Red!

**[18:11]** ---

White!

**[18:16]** ---

Exciting energy up!

**[18:23]** ---

Kyoborg!

**[18:27]** ---

Kyoborg!

**[18:45]** ---

Prism!

**[18:47]** ---

Yeah!

**[19:02]** ---

Kyoborg!

**[19:05]** ---

Now!

**[19:10]** ---

Majestic Chronicon!

**[19:39]** ---

Take off into the soaring world!

**[20:06]** ---

Precure! Majestic Halation!

**[20:17]** ---

I've been purified!

**[20:32]** ---

SORASHIDO GENERAL HOSPITAL

**[20:34]** ---

Sora, I'm sorry.

**[20:37]** ---

I said some terrible things.

**[20:41]** ---

Also,

**[20:42]** ---

thank you for saving me!

**[20:44]** ---

Oh, it's nothing!

**[20:48]** ---

B-But about what just happened...

**[20:51]** ---

It's okay! That'll be our little secret!

**[20:55]** ---

In return, keep my crying a secret too!

**[21:00]** ---

Okay!

**[21:05]** ---

Everyone.

**[21:09]** ---

I'm sorry I made you worry!

**[21:14]** ---

We won our first game!

**[21:21]** ---

Next it's my turn.

**[21:26]** ---

YOU'RE NOT ALONE TAMAKI!

**[21:26]** ---

We support you!

**[21:27]** ---

You can do it, Tamaki!

**[21:30]** ---

Sora.

**[21:31]** ---

Thank you!

**[21:33]** ---

Sora, you're my hero!

**[21:35]** ---

Along with the girls' baseball team,  
right?

**[21:39]** ---

Thank you so much, Sora!

**[21:43]** ---

SORASHIDO CITY BASEBALL FIELD

**[21:45]** ---

SORASHIDO VS MOMOZORA

**[21:51]** ---

GOOD LUCK!! SORASHIDO ACADEMY  
GIRL'S BASEBALL TEAM

**[22:11]** ---

GOOD LUCK!! SORASHIDO ACADEMY  
GIRL'S BASEBALL TEAM

**[22:16]** ---

Today it's me, Cure Sky!

**[22:19]** ---

Let's all dance together!

**[22:26]** ---

*Dear Shine Sky*

**[22:26]** ---

*Dear Shine Sky*

**[22:28]** ---

*sora ni omajinai*

**[22:28]** ---

*Cast a spell on the sky*

**[22:31]** ---

*"ashita mo sutekina hi ni nare"*

**[22:31]** ---

*"Tomorrow will be another wonderful day"*

**[22:35]** ---

*ichibanboshi matataite "iesu" to itta yo*

**[22:35]** ---

*The first star twinkled and said yes*

**[22:42]** ---

*kimi mo miteru kana?*

**[22:42]** ---

*Are you watching too?*

**[22:46]** ---

*towairaito kirei*

**[22:46]** ---

*Beautiful twilight*

**[22:48]** ---

*yuugure wa naze chotto samishikute*

*hotto ochitsuku*

**[22:48]** ---

*Somehow dusk makes me feel*

*a little lonely yet comforted*

**[22:56]** ---

*toozakaru kyou ni Thank You*

**[22:56]** ---

*Say thank you to this day leaving us*

**[23:01]** ---

*yume mite mata ne tsutaeai, sasaeaou ne*

**[23:01]** ---

*Having a dream,*

*let's tell it and support each other again*

**[23:08]** ---

*kinou yori nisenchi mirai he*

*chikazuita watashitachi de*

**[23:08]** ---

*We're two centimeters closer*

*to the future than yesterday*

**[23:16]** ---

*Dear Shine Sky*

**[23:16]** ---

*Dear Shine Sky*

**[23:18]** ---

*sora yo, onegai*

**[23:18]** ---

*Sky, please*

**[23:21]** ---

*hayaku tsuretekite Our Brand-New Day*

**[23:21]** ---

*Hurry up and bring us our brand-new day*

**[23:25]** ---

*mainichi ga bouken da yo ne?*

**[23:25]** ---

*Every day is an adventure, right?*

**[23:29]** ---

*hirogaru wakuwaku de mune ga ippai*

**[23:29]** ---

*Growing excitement fills my heart*

**[23:36]** ---

*We're Precure*

**[23:36]** ---

*We're the Precures*

**[23:56]** ---

*Ugh.*

**[23:57]** ---

*Ageha, what's wrong?*

**[23:59]** ---

*It's unusual to see you so down!*

**[24:02]** ---

*What can I do,*

*as a nursery school teacher...*

**[24:05]** ---

*What is being*

*the best nursery school teacher, anyway?*

**[24:09]** ---

*Soaring Sky! Precure*

**[24:11]** ---

*"Ageha Fails at Being*

*the Best Nursery School Teacher?"*

**[24:13]** ---

**[24:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:54:22 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:54:22 UTC by whimsee